

Saynètes et dialogues

pour jouer la grammaire française

**Adolescents
et adultes**



EXPRESSION
THÉÂTRALE

Sylvaine Hinglais

RETZ

Sylvaine Hinglais

Saynètes et dialogues

pour jouer la grammaire française

Adolescents et adultes

RETZ

www.editions-retz.com

1, RUE DU DÉPART
75014 PARIS

Sylvaine Hinglais

Docteur ès lettres, elle a enseigné
la littérature française à Columbia
University de 1987 à 1995.

Dramaturge et metteur en scène,
elle fait travailler la langue
et la littérature françaises,
par le théâtre, aux étudiants
de l'Alliance française de Paris.

En 1994, elle a fondé « Le Pierrot
Lunaire », compagnie cosmopolite,
formée de comédiens
de différentes nationalités,
pour qui elle écrit, et avec qui
elle monte ses pièces.



© Retz/VUEF, 2001

Mise en page : AGD
Édition : Céline Lorcher
Corrections : Florence Richard
Illustrations : Jörg Mailliet

N° d'éditeur : 1090
Dépôt légal : 2001
N° d'imprimeur : ???

Achevé d'imprimer en France
sur les presses de l'imprimerie ???

SOMMAIRE

Zéro en français	
Que signifie « se comprendre » ?	9
Compris ou pas ?	
La question indirecte	12
La petite bête qui grimpe	
Négation, affirmation	15
Bien roulée ?	
La forme interrogative	18
Pas tout seul	
Système hypothétique	21
Folie pure	
Construction complétive	23
Séduction	
Concession	26
Des gens heureux	
L'opposition	29
Traumatisés !	
Dédution, conséquence	32
Bâillement bestial	
La comparaison	34
Dangereuses paroles	
Adjectifs qualificatifs	37
Être ou ne pas être Français	
Langue et culture	40
Le mien et le vôtre	
Les déterminants	43
Joyeux confrères	
Omission de l'article	46
Le génie, ça se soigne	
Indéfinis	49
Collaboration	
Identifier les pronoms	52
Dites-moi l'avenir	
Les pronoms relatifs	55
Évanouie, mon œil !	
Pronoms interrogatifs	58
Un pressentiment	
Pronoms personnels compléments	61

En manque	
Pronoms « en » et « y »	64
Scandaleux	
« Tout », pronom, adjectif ou adverbe	66
Votre main dans ma poche	
Possessifs	68
Langues de vipères	
Démonstratifs	71
Avec un air louche	
Adverbes et prépositions	74
Toujours victime	
Passif	77
Pas mère, pas fille	
Infinitifs	80
En pliant les genoux	
Gérondif	83
Cannibale	
De quel groupe est le verbe	86
Phobie	
Transitifs et intransitifs	88
Franco-africain	
Verbes impersonnels	91
S'aimer	
Les verbes pronominaux	94
Passé de mode	
Futur	97
Et à part ça ?	
Passé, présent	99
Ça va mal finir	
Valeurs modales de l'imparfait	102
Je me suis perdu	
Quel est le mode ?	105
Attraper la mort	
Indicatif et conditionnel	108
Chacun pour soi	
Conditionnel	110
Qui a dit fou ?	
Subjonctif	113
Je disais que	
Discours rapporté	116
Ne bougeons plus	
Impératif	120
Petite bibliographie	123

AVANT-PROPOS

La grammaire est à la langue ce que le solfège est à la musique. Parler, comme chanter, implique de respecter certaines **règles** qui renvoient à une culture et à une **mentalité** spécifique. Toutes les **nuances** que la grammaire donne à la **pensée** comme à son **expression** ne peuvent se saisir qu'en référence à un **contexte**. C'est pourquoi je propose ici d'**aborder la grammaire** telle qu'elle est utilisée, en **paroles**, dans l'intimité, l'urgence ou la banalité de nos **échanges** quotidiens.

Ces dialogues s'adressent à tous ceux qui désirent **découvrir** ou **faire découvrir** les rouages de la langue française, de manière vivante, par le **jeu**, la **communication** et la **réflexion**.

L'intérêt de ces saynètes réside dans leur souplesse d'utilisation. Ce sont des « dialogues caméléons », qui peuvent s'adapter :

- à **tous les lieux** (la classe, l'atelier, la scène, l'extérieur, la maison, etc.);
- à **un large public** (pré-adolescents, adolescents et adultes);
- à **des objectifs variés** (travailler le français comme langue maternelle ou comme langue étrangère, développer l'esprit d'analyse, encourager la créativité, travailler sur les difficultés de communication et d'insertion, etc.);
- à **différentes démarches** (pédagogique, théâtrale, activités d'atelier, etc.).

COMMENT EXPLOITER CES DIALOGUES

• *Dans une perspective pédagogique*

Ensemble : lecture et discussion

Chaque dialogue peut être traité comme une **entité**, pour aborder, illustrer ou approfondir un point de grammaire particulier dans la classe.

Dans ce cas, il est conseillé d'expliquer le contexte et d'encourager une **lecture silencieuse**.

Suivra une **discussion** en groupe pour réunir les premières réactions, répondre aux questions, inciter à la critique et au commentaire concernant la situation, les personnages, le vocabulaire et la syntaxe.

En petits groupes : lecture à voix haute et approche linguistique

La **lecture à voix haute** se fera à deux voix ou plus, en petits groupes, pour trouver un ton aux répliques, et entrer plus avant, de manière ludique et vivante, dans le texte.

Puis, toujours en petits groupes, on abordera l'approche linguistique et on évoquera le rôle que tient la **grammaire** dans le dialogue. Pour cela les apprenants et les enseignants peuvent s'inspirer du « **Qu'en dire? Qu'en faire?** » qui suit chaque saynète.

• Dans une perspective théâtrale

Des dialogues à mémoriser et à interpréter

Ces dialogues ne se limitent pas à l'étude grammaticale. Ils ont été conçus pour être joués. En ce sens, ils ouvrent le champ au travail de **mémorisation** et de **diction** qui va de pair avec une pratique personnalisée et créative de la langue. Apprendre par cœur et apprendre à bien dire feront assimiler d'autant mieux les difficultés grammaticales traitées dans le texte.

Des dialogues pour improviser

Des **improvisations** inspirées de situations similaires peuvent être proposées avant la lecture du dialogue : par exemple, improviser sur deux personnages A et B qui se trouvent dans une file d'attente ; B en profite pour essayer de voler le portefeuille de A, ou bien A essaye de draguer B ; ou encore Mme X a perdu sa boucle d'oreille alors qu'elle était en train de faire la queue, etc. On peut aussi improviser la suite d'un dialogue qui vient d'être étudié, ou imaginer ce que les personnages ont fait avant d'aller se placer dans la file d'attente.

Autre idée : la première réplique (ou les deux premières

répliques) d'un dialogue peut être donnée comme tremplin à la création de saynètes personnelles.

Les participants vont préparer leurs improvisations puis les jouer, ce qui les motivera par la suite pour découvrir le dialogue écrit.

Des dialogues pour monter un spectacle : « FAITES LA QUEUE COMME TOUT LE MONDE ! »

De l'improvisation au spectacle, il n'y a qu'un pas... Les dialogues réunis dans ce recueil représentent les morceaux d'un **puzzle** à dimension variable. Ils se choisissent et s'emboîtent en petit ou en grand nombre suivant une logique dont le metteur en scène et les comédiens décident. Dans tous les cas, le fil conducteur restera le même : il s'agit de gens qui font la queue, pour une raison indéterminée. C'est à cette occasion qu'ils se rencontrent, qu'ils s'agressent, ou qu'ils abordent les sujets leur tenant à cœur. Parfois quelque chose se passe en dehors de la queue, mais toujours à proximité.

Toutes les conversations se déclenchent donc dans **un même lieu, le même jour**, en rapport avec **une même situation**. Quel que soit leur assemblage, elles vont se jouer comme **formant un tout**.

Aucun décor ne s'impose. Les costumes et les accessoires sont ceux de la vie courante : sac, parapluie, téléphone portable, journal, etc.

Le **nombre des participants** variera de manière très souple selon qu'une même personne interprète plusieurs personnages ou un seul, selon les dialogues choisis et le temps donné au spectacle. S'il manque des gens pour faire la queue, il est facile de les représenter par des mannequins ou des silhouettes en carton. Si les participants sont au contraire nombreux, ils trouveront tous une place dans la queue, et un rôle parmi les quarante saynètes proposées.

Il me reste à vous souhaiter d'heureuses découvertes et beaucoup d'inspiration, dans les coulisses de la grammaire !

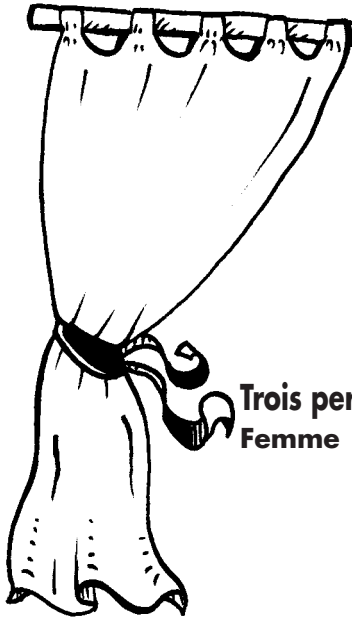
Sylviane Hinglais

FAITES LA QUEUE COMME TOUT LE MONDE !

Une suite de saynètes à la queue leu leu

Des personnages font la queue pour une raison inconnue. On ne voit pas la tête de la file d'attente, qui se perd dans les coulisses ou derrière un mur, une porte, un tas de chaises ou autre.

La situation est propice aux rencontres et aux discussions ; les gens s'adressent la parole pour passer le temps...



ZÉRO EN FRANÇAIS

Que signifie « se comprendre » ?

Trois personnages

Femme 1, Femme 2 et L'Étranger.

Deux copines font la queue, quand un homme leur adresse la parole.

L'ÉTRANGER, à Femme 2.

Vous avoir l'heure ?

FEMME 2, à Femme 1.

Qu'est-ce qu'il dit ?

FEMME 1

Il demande l'heure. Il est étranger, il doit être un peu paumé.

FEMME 2, à l'homme.

Il est midi et quart.

L'ÉTRANGER

Pardon ?

FEMME 2

Midi quinze.

L'ÉTRANGER

Midi, d'accord. Moi bientôt manger.

Un temps.

FEMME 2, à l'homme.

Vous venez en France pour apprendre le français?

L'ÉTRANGER

Pardon?

FEMME 2

Vous vouloir apprendre le français?

L'ÉTRANGER

Le français, oui.

FEMME 2

Alors vous savez, on ne dit pas : « Moi bientôt manger », on dit : « Je vais bientôt manger. »

L'ÉTRANGER

Ah! Vous aussi manger! Moi aller au café pour sandwich.

FEMME 2

C'est presque ça, mais ce serait mieux de dire : « Je vais aller au café manger un sandwich. »

L'ÉTRANGER

Ah vous aussi! Sandwich café? Nous pouvoir aller ensemble!

FEMME 2, à Femme 1.

Qu'est-ce qui lui prend?

FEMME 1

Il a du pognon, il veut t'inviter.

FEMME 2, à l'homme.

Merci, mais je reste avec ma copine.

L'ÉTRANGER

Copine? Non non, vous et moi seuls! Moi être amoureux de vous.

FEMME 2

On dit : « Je suis amoureux de vous. »

L'ÉTRANGER

Ah! Vous aussi! Vous aimer moi? Très bien! Moi aimer vous.

FEMME 2

« Je vous aime », on dit : « Je vous aime », vous comprenez ?

L'ÉTRANGER

Bien comprenez oui, moi très content, venez ! Café sandwich amour !

FEMME 2, à Femme 1.

Je crois qu'il y a un malentendu.

FEMME 1, à l'étranger, brusquement.

Bon écoutez, vous foutre la paix à ma pote sinon moi taper grand coup sur vot' gueule.

L'étranger s'éloigne en haussant les épaules.

FEMME 1, à Femme 2.

Tu vois, il a compris.

Qu'en dire, qu'en faire ?

- À votre avis, quelle est l'intention de l'homme quand il s'approche des deux femmes ?
- Est-ce que l'homme se fait comprendre des deux femmes ?
- De quelle manière Femme 1 se fait-elle comprendre à la fin ?
- D'où vient le « malentendu », dans cette rencontre ? S'agit-il seulement d'un problème de langue ?
- Pensez-vous qu'on se comprend toujours bien quand on parle la même langue ?